以下のロシア語の文章を日本語に翻訳してください。解答は別紙答案用紙に書いてください。

С глазу на глаз

Дмитрий Медведев провел ряд двусторонних встреч

Опубликовано в РГ (Центральный выпуск) N4702 от 9 июля 2008 г.

"Восьмерка" для того и была придумана, чтобы мы могли в неформальной обстановке обсуждать абсолютно все вопросы", - так оценил основное назначение клуба лидеров российский президент Дмитрий Медведев.

Помимо реализации довольно напряженного графика, непосредственно связанного с общими заседаниями, Медведев провел еще две двусторонние встречи - с премьер-министром Италии Берлускони[1] и его японским коллегой Ясуо Фукудой.

Собственно, набор основных проблем в двусторонних отношениях, по крайней мере с Японией, остается прежним. Японцы хотят Курильские острова, Россия же такие подарки делать не собирается. Могут меняться президенты и премьеры, может меняться тактика переговоров - от агрессивной до более мягкой, но существенных подвижек в территориальном вопросе не происходит. Так и на сей раз России и Японии, по словам помощника президента Сергея Приходько[2], не удалось существенно продвинуться в выходе на взаимоприемлемый вариант территориального размежевания.

"Традиционно японская сторона затронула тему работы над мирным договором территориального размежевания. Президент подчеркнул настроенность на терпеливый и спокойный диалог в целях урегулирования этой проблемы", - сказал Приходько.

Впрочем, на сей раз конкретных проектов размежевания Медведев и Фукуда не обсуждали - трудно придумать что-то новое, если Япония претендует на все четыре острова Курильской гряды, а Россия ссылается на послевоенную декларацию 1956 года и готова вести разговор о возможности передачи только двух островов. Пример, что подобных результатов вполне можно достичь, Россия три года назад продемонстрировала с Китаем, "поровну" поделив спорные территории. Как вариант - Россия даже предлагала совместное освоение Курил, но Токио на это не согласился. Хотя Япония, зачастую тормозящая экономическое сотрудничество с Россией и увязывающая его с территориальным вопросом, на примере того же Китая показала, что совместное освоение спорных территорий - вещь вполне реальная. И на вчерашней встрече, по словам Приходько, много говорилось о заинтересованности японской стороны расширить сотрудничество в связи с открывающимися планами развития российского Дальнего Востока и Восточной Сибири. Тем более что Япония провозгласила довольно амбициозную концепцию превращения Тихого океана во внутреннее море для тех государств, которые имеют к нему выход. Главным партнером для Японии, естественно, в этом деле является Америка, встречу с президентом которой Дмитрий Медведев провел накануне. Глава России, оценивая свои переговоры с Джорджем Бушем[3], констатировал, что в разрешении проблемных вопросов с США нет движения вперед, но стороны продолжают работу.

---

[1] 「ベルルスコーニ」と表記します。

[2] 「プリホチコ」と表記し、имя は省略します。

[3] 「ブッシュ」と表記し、имя は省略します。

США планируют разместить десять ракет-перехватчиков[4] в Польше и радар ПРО[5] на территории Чехии, с которой вчера было подписано соответствующее соглашение.

С Сильвио Берлускони, недавно вернувшимся в большую политику[6], также было продемонстрировано постоянство в повестке дня. Только с гораздо меньшими проблемами. Итальянский премьер, всегда говорящий об особом отношении к России, и на сей раз выражал готовность продолжать в том же духе. Он снова подтвердил свою готовность всячески продвигать стремление к установлению безвизового сообщения России и ЕС[7].

Сегодня у Дмитрия Медведева снова будут двусторонние встречи, только теперь с представителями стран, которые не входят в "восьмерку", но были приглашены на саммит.

---

[4] 「迎撃ミサイル」と訳します。

[5] противоракетная оборонаの略語。「ミサイル防衛」と訳します。

[6] ベルルスコーニ伊首相は、1994-1995、2001-2006 と 2 度首相を務め、2008 年 5 月にみたび首相に就任したことをさしている。ここでは большая политика は国際政治という意味である。

[7] 「EU」と訳します。